

Chambre des Représentants

SESSION 1965-1966

25 MAI 1966

PROJET DE LOI contenant le Code judiciaire.

I. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. JEUNEHOMME.

Art. 305.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Les magistrats de la Cour de cassation, des cours d'appel, des cours du travail, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail, des tribunaux de commerce, les juges de paix, les juges au tribunal de police, les juges suppléants et les membres du greffe sont tenus de résider dans l'arrondissement judiciaire où est établi la cour, le tribunal ou la justice de paix. »

JUSTIFICATION.

L'obligation de résidence déterminée par l'article 305 reste beaucoup trop proche des règles établies en 1869, qui sont à peine assouplies par l'introduction de la notion d'agglomération.

Les conditions de la vie moderne démontrent que cette obligation de résidence est inadaptée aux faits: ce qui était justifiable en 1869 ne l'est certes plus maintenant, à cet égard.

L'usage du téléphone ou du télégraphe et les facilités actuelles de transport rendent inutile et anachronique cette obligation trop rigoureuse.

Il importe donc d'assouplir les dispositions de l'article 305, en substituant à toute autre obligation celle de résider dans l'arrondissement judiciaire.

Puisque cette obligation deviendrait commune aux personnes successivement visées par les 2 alinéas de l'article 305, il est opportun de regrouper les catégories et de rédiger le texte nouveau en un seul alinéa.

E.-E. JEUNEHOMME.

Voir :

59 (1965-1966) : N° 1.
— N°s 2 à 28 : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966

25 MEI 1966

WETSONTWERP houdende het Gerechtelijke Wetboek.

I. — AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEER JEUNEHOMME.

Art. 305.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« De magistraten van het Hof van Cassatie, van de hoven van beroep, de arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koop-handel, de vrederechters, de rechters in de politierecht-bank, de plaatsvervangende rechters en de leden van de griffie moeten verblijven in het gerechtelijk arrondissement waar het hof, de rechtbank of het vredegerecht ge-vestigd is. »

VERANTWOORDING.

De in artikel 305 bepaalde verplichting om in de standplaats te ver-blijven leunt al te veel aan bij de in 1869 ingevoerde voorschriften, die slechts in geringe mate worden versoepeld door de invoering van het begrip agglomeratie.

De moderne levensvoorwaarden wijzen uit dat de verplichting om in de standplaats te verblijven, niet meer strookt met de feitelijke toestand: wat in dat opzicht in 1869 kon worden verantwoord, vindt ongetwijfeld nu geen rechtvaardiging meer.

Het gebruik van telefoon of telegraaf en de huidige transportfacili-teiten maken die al te strenge verplichting tot een overbodig anachro-nisme.

Het bepaalde in artikel 305 moet derhalve worden versoepeld, door om het even welke verplichting in te voeren ter vervanging van de verplichting om in het gerechtelijk arrondissement te verblijven.

Daar die verplichting zou gelden voor alle personen bedoeld in beide leden van artikel 305, is het geraten de betrokken categorieën te hergroeperen en de nieuwe tekst in één lid onder te brengen.

Zie :

59 (1965-1966) : N° 1.
— N°s 2 tot 28 : Amendementen.

G. — 299

II. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. SAINTRAINT.

Art. 2 (1).

In fine du § 1^{er}, ajouter un 119^o libellé comme suit :

« 119^o la loi du 16 avril 1965 modifiant les articles 227 et 234 de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire. »

JUSTIFICATION.

Il y a lieu de prévoir explicitement l'abrogation de cette loi suite à l'adoption de notre amendement à l'article 365 (Doc. n° 59/13, page 4), sous-amendé par la Commission.

II. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER SAINTRAINT.

Art. 2 (1).

In fine van § 1, een 119^o toevoegen, dat luidt als volgt :

« 119^o de wet van 16 april 1965 tot wijziging van de artikelen 227 en 234 van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting. »

VERANTWOORDING.

Ingevolge de aanneming van ons amendement op artikel 365 (Stuk n° 59/13, blz. 4), gewijzigd bij een subamendement van de Commissie, dient uitdrukkelijk te worden voorzien in de opheffing van bedoelde wet.

A. SAINTRAINT.

III. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. CHARPENTIER.

Art. 438.

1) Au 1^{er} alinéa, avant-dernière ligne, remplacer les mots « donner son avis » par les mots « donner avis ».

2) Au deuxième alinéa, dernière ligne, remplacer les mots « pour la province ou la commune », par les mots « pour ou contre la province ou la commune ».

Art. 444.

Au 2^e alinéa, avant-dernière ligne, remplacer les mots « sous la seule réserve », par les mots « et sous la réserve ».

Art. 448.

Au 2^e alinéa, 1^{re} ligne, remplacer les mots « Si, lors de la rentrée des tribunaux », par les mots « Si, lors de la rentrée des cours et tribunaux ».

III. — AMENDEMENTEN VOORGESTELD
DOOR DE HEER CHARPENTIER.

Art. 438.

1) In de Franse tekst, in het eerste lid, op de voorlaatste regel, de woorden « donner son avis » vervangen door de woorden « donner avis ».

2) In het tweede lid, op de laatste twee regels, de woorden « voor de province of de gemeente » vervangen door de woorden « voor of tegen de province of de gemeente ».

Art. 444.

In het 2^{de} lid, op de 3^{de} regel, de woorden « onder het enige voorbehoud » vervangen door de woorden « en onder het voorbehoud ».

Art. 448.

In het 2^{de} lid, op de eerste regel, de woorden « bij de heropening van de rechtbanken » vervangen door de woorden « bij de heropening van de hoven en rechtbanken ».

E. CHARPENTIER.

(1) Voir Doc. n°1040/1 (1964-1965), pp. 277 à 302.

(1) Zie stuk n° 104 1040/1 (1964-1965), blz. 277 tot 302.

IV. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER LINDEMANS.

Art. 383.

Op de derde regel, de woorden « zeventig jaar » vervangen door de woorden « acht en zestig jaar ».

L. LINDEMANS,
F. HERMANS,
L. REMACLE,
M. DUERINCK,
A. SAINTRAIN.

IV. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. LINDEMANS.

Art. 383.

A la 3^e ligne, remplacer les mots : « soixante-dix ans » par les mots : « soixante-huit ans ».

V. — AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. DEFRAIGNE.

Art. 261.

Remplacer le dernier alinéa par ce qui suit :

« Ils sont désignés pour un terme de trois ans. Cette désignation peut être renouvelée chaque fois pour une durée de trois ans. Après neuf ans de fonction, ils sont nommés à titre définitif. »

JUSTIFICATION.

Les greffiers — chefs de service ne peuvent, suivant le texte, bénéficier d'une désignation définitive, ce qui est anormal.

Art. 379.

1) Au premier alinéa, remplacer le 3^e par ce qui suit :

« 3^e lorsqu'il remplace un juge, un substitut, un juge de paix ou un juge au tribunal de police, absent pour cause de maladie ou d'empêchement légal. »

2) Aux 2^e et 3^e alinéas, remplacer chaque fois les mots « trois mois consécutifs au moins » par les mots : « durant un mois au moins ».

JUSTIFICATION.

Ces textes règlent les indemnités dues aux juges suppléants qui remplacent des magistrats effectifs. L'article 378 prévoit une indemnité forfaitaire, quelle que soit la durée du remplacement. Il vise des cas où le remplacement peut durer un certain temps parce que le titulaire a cessé ses fonctions, dans la plupart des hypothèses de manière définitive.

L'article 379 prévoit, dans certains cas, une indemnité proportionnelle ou forfaitaire, à la condition que le remplacement ait duré trois mois. Cette limitation peut s'expliquer par le fait que, contrairement à ce qui se passe, à l'article 378, deux traitements sont payés. D'autre part, l'indemnité n'est due, en cas de maladie ou d'empêchement légal que pour le remplacement d'un juge de paix ou d'un juge au tribunal de police.

Cette dernière distinction n'est pas justifiée. Il arrive très rarement dans les tribunaux importants, que l'effectif soit complet. Pourquoi le juge suppléant au tribunal ne serait-il pas payé en cas de maladie ou d'empêchement légal du titulaire ?

Les avocats assurent déjà gratuitement la défense des indigents. Ce n'est pas une raison pour leur imposer quand ils sont juges suppléants d'autres charges sans rémunération.

Enfin, le remplacement pendant un mois doit être considéré comme suffisant.

V. — AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER DEFRAIGNE.

Art. 261.

Het laatste lid vervangen door wat volgt :

« Zij worden aangewezen voor drie jaar. Deze aanwijzing kan telkens voor vijf jaar worden vernieuwd. Na negen jaar ambtsvervulling worden zij vast benoemd. »

VERANTWOORDING.

De griffiers — hoofden van dienst kunnen volgens de tekst geen vaste benoeming bekomen, toestand die abnormaal is.

Art. 379.

1) In het eerste lid, het 3^e vervangen door wat volgt :

« 3^e wanneer hij een rechter, een substituut, een vrederechter of een rechter in de politierechtbank vervangt die afwezig is wegens ziekte of een wettig beletsel. »

2) In het 2^e en het 3^e lid telkens de woorden « ten minste drie maanden achtereenvolgend » vervangen door de woorden « ten minste gedurende één maand ».

VERANTWOORDING.

Bedoelde teksten regelen de vergoedingen die verschuldigd zijn aan de plaatsvervangende rechters die magistraten-titularissen vervangen. Artikel 378 voorziet in een forfaitaire vergoeding, ongeacht de duur van de vervanging. Beoogd worden de gevallen waarin de vervanging enige tijd kan duren, omdat de titularis in de meeste gevallen definitief opgehouden heeft zijn ambt waar te nemen.

Artikel 379 bepaalt, voor sommige gevallen, een proportionele of forfaitaire vergoeding, op voorwaarde dat de vervanging drie maanden heeft geduurd. Die beperking vindt haar verklaring hierin dat er, in tegenstelling met wat bij artikel 378 geschiedt, twee wedden worden uitbetaald. Bovendien is de vergoeding in geval van ziekte of wettig beletsel slechts verschuldigd voor de vervanging van een vrederechter of een rechter in de politierechtbank.

Laatstebedoelde beperking is onverantwoord. In de belangrijke rechtbanken gebeurt het maar zelden dat de personeelsbezetting volledig is. Waarom zou de plaatsvervangende rechter in de rechtbank niet worden betaald in geval van ziekte of wettig beletsel van de titularis ?

De advocaten verdedigen reeds kosteloos de behoeftigen. Dat is echter geen reden om hun nog andere onbezoldigde lasten op te leggen wanneer zij plaatsvervangend rechter zijn.

Ten slotte moet de vervanging gedurende één maand toereikend worden geacht.

J. DEFRAIGNE.

Annexe au Code judiciaire (1).

Article premier.

1) Au § 164, ajouter les communes de : « *Mouland* » et « *Fouron-le-Comte* ».

2) Au § 166, ajouter les communes de : « *Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre, Remersdaal* » et « *Teuwen* ».

3) Supprimer le § 184.

Art. 2.

Supprimer le n° 21.

JUSTIFICATION.

A plusieurs reprises, les habitants des six communes des Fourons ont manifesté leur désir de retourner à la province de Liège dont ils ont été détachés contre leur volonté.

Un premier pas vers le respect des aspirations des habitants, ce qui est la règle fondamentale dans notre régime démocratique, est le rétablissement, sur le plan des circonscriptions territoriales judiciaires, de la situation qui existait en 1962.

Il n'est d'ailleurs pas normal de maintenir des cantons ridiculement petits, ainsi qu'il est écrit dans l'aperçu schématique et dans la justification rédigés à propos des amendements de M. Lindemans, relatifs aux circonscriptions territoriales.

J. DEFRAIGNE,
E.-E. JEUNEHOMME,
J. COULONVAUX.

VI. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. COULONVAUX.

Art. 370.

Compléter le texte de cet article par ce qui suit :

« Il en est de même en ce qui concerne le secrétaire adjoint, le commis-secretaire principal ou le commis-secretaire, qui serait appelé à exercer dans les mêmes conditions une fonction à laquelle un traitement supérieur au sien est attaché. »

JUSTIFICATION.

Les carrières dans les parquets ont été alignées sur les carrières dans les greffes. Cela est démontré par l'équivalence des traitements honnis les traitements de greffier en chef et de secrétaire d'un parquet. C'est ainsi qu'un greffier et un secrétaire adjoint d'une juridiction de même importance ont apparemment les mêmes traitements et bénéficient des mêmes avantages. On se demande dès lors pour quel motif les greffiers et commis-greffiers seraient seuls à bénéficier de l'avantage instauré par l'article 370. Il est normal d'étendre cet avantage aux membres du personnel des parquets.

J. COULONVAUX.

(1) Voir document n° 1040/1 (1965-1966), pp. 241 et suivantes.

Bijlage aan het Gerechtelijk Wetboek (1).

Artikel 1.

1) In § 164, de gemeenten « *Moelingen* » en « 's Graven-voeren » toevoegen.

2) In § 166, de gemeenten « *Sint-Martens-Voeren, Sint-Pieters-Voeren, Remersdaal* » en « *Teuwen* » toevoegen.

3) § 184 weglaten.

Art. 2.

N° 21 weglaten.

VERANTWOORDING.

Herhaalde malen hebben de inwoners van de zes gemeenten van de Voerstreek uiting gegeven aan hun wil om terug te keren naar de provincie Luik, waarvan zij, tegen hun wil in, werden afgescheiden.

Een eerste blijk van voldoening aan de verzuchtingen van de bevolking — en die voldoening is een fundamentele regel van ons democratisch bestel — is het herstel, op het gebied van de gerechtelijke gebiedsomschrijvingen, van de toestand van vóór 1962.

Het is ten andere niet normaal, belachelijk kleine kantons in stand te houden, zoals geschreven staat in het schematisch overzicht en in de verantwoording van de amendementen van de heer Lindemans betreffende de gebiedsomschrijvingen.

VI. — AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEER COULONVAUX.

Art. 370.

De tekst van dit artikel aanvullen met wat volgt :

« Hetzelfde geldt voor de adjunct-secretaris, de eerste klerk-secretaris of de klerk-secretaris die gelast wordt onder dezelfde voorwaarden een functie uit te oefenen waaraan een hogere wedde dan de zijne is verbonden. »

VERANTWOORDING.

De loopbanen in de parketten werden aangepast aan de loopbanen in de griffies. Zulks wordt aangetoond door de gelijkwaardigheid van de wedden, behalve de wedden van hoofdgriffier en secretaris bij een parket. Zo hebben een griffier en een adjunct-secretaris van een gelijkwaardige jurisdictie ogenschijnlijk dezelfde wedden en dezelfde voordelen. De vraag rijst dan ook waarom de griffiers en griffiersklerken de enigen zouden zijn om het voordeel te genieten van het bij artikel 370 verleende voordeel. Het is niet meer dan normaal dat dit voordeel tot de leden van het personeel der parketten wordt uitgebreid.

(1) Zie stuk n° 1040/1 (1965-1966), blz. 241 en vlg.

VII. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. SAINT-REMY.

Art. 334.

Au 1^{er} alinéa, modifier comme suit les deux dernières lignes :

« et la Cour de cassation ont, chaque année, des vacances fixées comme suit : depuis le premier juillet jusqu'au 31 août; depuis le 24 décembre jusqu'au 2 janvier; depuis le lundi avant Pâques jusqu'au mardi après Pâques ».

JUSTIFICATION.

L'instauration officielle de vacances judiciaires à l'époque des fêtes de fin d'année et de Pâques, se substituerait heureusement, selon nous, soit aux vacances extra-légales, que s'octroient certains tribunaux, soit au régime des audiences blanches que connaissent d'autres tribunaux, qui s'astreignent à siéger durant ces périodes.

A. SAINT-REMY,
L. REMACLE,
L. LINDEMANS.

VIII. — AMENDEMENT
PRÉSENTÉ PAR M. PIERSON.

(En remplacement de l'amendement distribué précédemment
doc. n° 59/27-II, p. 2.)

Art. 203.

Compléter cet article par ce qui suit :

« Les candidatures à ces fonctions pourront être présentées soit par les candidats eux-mêmes, soit par des organisations représentatives du commerce. »

M.-A. PIERSON,
F. TERWAGNE,
J. DEFRAIGNE.

VII. — AMENDEMENT VOORGESTELD
DOOR DE HEER SAINT-REMY.

Art. 334.

In het eerste lid, de laatste 2 regels wijzigen als volgt :

« hoven en het Hof van Cassatie ieder jaar vakantie in de volgende perioden : van 1 juli tot 31 augustus; van 24 december tot 2 januari; van de maandag vóór Pasen tot de dinsdag na Pasen ».

VERANTWOORDING.

De officiële invoering van vakantie bij het gerecht tijdens de periode van de eindejaarsfeesten en met Pasen zou naar onze mening een gelukkige maatregel zijn ter vervanging van de extralegale vakantie die sommige rechtbanken zich veroorloven, of van de nutteloze terechtzittingen in andere rechtbanken die zich de opoffering getroosten tijdens die periodes te zetelen.

VIII. — AMENDEMENT
VOORGESTELD DOOR DE HEER PIERSON.

(Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde amendement
Stuk n° 59/27-II, blz. 2.)

Art. 203.

Dit artikel aanvullen met wat volgt :

« De candidaturen voor die ambten mogen voorgedragen worden hetzij door de kandidaten zelf, hetzij door representatieve handelsorganisaties. »